

Sefer Aleph Tessaloniqim (1 Thessalonians)

Chapter 5

1Th5:1 א וְעַל-הַדָּבָר הַעֲתִים וְהַזְמַנִּים אֵינְ-צֹרֶךְ לְכַתֹּב אֲלֵיכֶם אַחֲרַי:

1. w'`al-d'bar ha`itiym w'haz'maniym 'eyn-tsore'k lik'tob 'aleykem 'echay.

1Th5:1 Now as to the times and the epochs, brethren, you have no need that I write unto you.

<5:1> Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι,

1 Peri de tōn chronōn kai tōn kairōn, adelphoi, ou chreian echete hymin graphesthai,

2 בְּהַלֹּא אֶפְ-אַתֶּם יִדְעֶתֶם הַיּוֹטֵב כִּי יוֹם-יְהִיָּה כַּגֹּנֵב בְּלִילָה כֵּן יָבוֹא:

2. halo' 'aph-'atem y'da`tem heyteb ki yom-Yahúwah kaganab balay'lah ken yabo'.

1Th5:2 For yourselves know perfectly that the day of אַזְאֵב so comes as a thief in the night.

<2> αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἶδατε ὅτι ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται.

2 autoi gar akribōs oidate hoti hēmera kyriou hōs kleptēs en nykti houtōs erchetai.

3 ג כִּי בְּאִמְרָם שָׁלוֹם וְשִׁלְוָה יָבֹא עָלֵיהֶם הַנֶּשֶׁבֶר פְּתָאִם כְּהַבְלִי יוֹלְדָה וְלֹא יוֹכְלוּ הַמָּלֵט:

3. ki b'am'ram shalom w'shal'wah yabo' `aleyhem hasheber pith'om k'cheb'ley yoledah w'lo' yuk'lu himalet.

3. ki b'am'ram shalom w'shal'wah yabo' `aleyhem hasheber pith'om k'cheb'ley yoledah w'lo' yuk'lu himalet.

1Th5:3 For when they shall say, Peace and safety! then destruction shall come upon them suddenly as travail upon a woman with child, and they shall not escape.

<3> ὅταν λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος ὡσπερ ἡ ὠδὴν τῆ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.

3 hotan legōsin, Eirēnē kai asphaleia, tote aiphnidios autois ephistatai olethros

hōsper hē ōdin tē en gastri echousē, kai ou mē ekphygōsin.

4 ד אַבְל אַתֶּם אַחֲרַי לֹא בְּחֹשֶׁךְ אַתֶּם שְׂיִשְׁיג אֲתֶכֶם הַיּוֹם כַּגֹּנֵב:

4. 'abal 'atem 'achay lo' bachshe'k 'atem sheyasiyg 'eth'kem hayom kaganab.

1Th5:4 But you, brethren, are not in darkness, that the day should overtake you as a thief;

<4> ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκοτει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς καταλάβῃ·

4 hymeis de, adelphoi, ouk este en skotei, hina hē hēmera hymas hōs kleptēs katalabē;

5 ח אֲבָל אַתֶּם אַחֲרַי לֹא בְּחֹשֶׁךְ אַתֶּם שְׂיִשְׁיג אֲתֶכֶם הַיּוֹם כַּגֹּנֵב:

5. ywheay hē hēmera hymas hōs kleptēs katalabē;

האתם פְּלָכֶם בְּנֵי הָאֹר וּבְנֵי הַיּוֹם לֹא בְנֵי-הַלַּיְלָה אֲנַחְנוּ
וְלֹא בְנֵי הַחֹשֶׁךְ:

5. 'atem kul'hem b'ney ha'or ub'ney hayom lo' b'ney-halay'lah 'anach'nu w'lo' b'ney hachshe'h.

1Th5:5 for you are all sons of light and sons of day. We are not of night nor of darkness;

<5> πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας. οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκοτούς·

5 pantes gar hymeis huiioi phōtos este kai huiioi hēmeras. ouk esmen nyktos oude skotous;

וְלָכֵן אַל-נֵא נְרָדִים כְּמוֹ הָאֲחֵרִים כִּי אִם-נִשְׁקָד וְנִהְיֶה מְפָחִים:
6

6. laken 'al-na' neradem k'mo ha'acheriyim ki 'im-nish'qod w'nih'yeh m'phukachiym.

1Th5:6 so then let us not sleep as others do, but let us be alert and be sober.

<6> ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποὶ ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.

6 ara oun mē katheudōmen hōs hoi loipoi alla grēgorōmen kai nēphōmen.

זְכִּי הַנְּרָדָמִים נְרָדָמִים בְּלַיְלָה וְהַמְשִׁתְּפָרִים מְשִׁתְּפָרִים בְּלַיְלָה:
7

7. ki hanir'damiym nir'damiym balay'lah w'hamish'tak'riym mish'tak'riym balay'lah.

1Th5:7 For those who sleep do their sleeping at night, and those who get drunk get drunk at night.

<7> οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν·

7 hoi gar katheudontes nyktos katheudousin, kai hoi methyskomenoi nyktos methuousin;

חַוֵּי אֲנַחְנוּ בְּנֵי הַיּוֹם נְתַפְכֵּחַ-נֵא וְנִלְבַּשׁ אֶת-שָׂרִיֹן הָאֵמוּנָה
וְהָאֵהָבָה וְכַפּוּבַע אֶת-תְּקִנַּת הַיְשׁוּעָה:
8

8. wa'anach'nu b'ney hayom nit'pakeach-na' w'nil'bash 'eth-shir'yon ha'emunah w'ha'ahabah w'kakoba` 'eth-tiq'wath hay'shu`ah.

1Th5:8 But we are of the day, let us be sober, having put on the breastplate of faith and love, and as a helmet, the hope of salvation.

<8> ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας·

8 hēmeis de hēmeras ontes nēphōmen endysamenoī thōraka pisteōs kai agapēs

kai perikephalaian elpida sōtērias;

טִיעַן אֲשֶׁר לֹא-יַעֲדָנוּ הָאֱלֹהִים לְחָרוֹן
כִּי לְרִשְׁתָּ אֶת-הַיְשׁוּעָה עַל-יְדֵי אֲדָנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:
9

9. ya`an 'asher lo'-y`adanu ha'Elohim l'charon
ki laresheth 'eth-hay'shu`ah `al-y'dey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

1Th5:9 For the Elohim has not destined us for wrath,
but for obtaining salvation through our Master Yahushua the Mashiyach,

<9> ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν
ἀλλὰ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

9 hoti ouk etheto hēmas ho theos eis orgēn
alla eis peripoieisin sōtērias dia tou kyriou hēmōn Iēsou Christou

יְאֹשֶׁר מֵת בְּעַדְנוּ לְמַעַן נִחְיָה עִמּוֹ יַחַד אִם-נִשְׁקָד וְאִם-נִשְׁנָן:
:יְאֹשֶׁר מֵת בְּעַדְנוּ לְמַעַן נִחְיָה עִמּוֹ יַחַד אִם-נִשְׁקָד וְאִם-נִשְׁנָן:

10. 'asher meth ba`adenu l'ma'an nich'yeh imo yachad 'im-nish'qod w'im-niyshan.

1Th5:10 who died for us, so that whether we are awake or asleep, we shall live together with Him.

<10> τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.
10 tou apothanontos hyper hēmōn, hina eite grēgorōmen eite katheudōmen hama syn autō zēsōmen.

יֵאֵשֶׁר עַל-כֵּן נִחְמוּ זֶה אֶת-זֶה וּבְנוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו כְּאִשְׁרַע עֲשִׂיתֶם:
:יֵאֵשֶׁר עַל-כֵּן נִחְמוּ זֶה אֶת-זֶה וּבְנוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו כְּאִשְׁרַע עֲשִׂיתֶם:

11. `al-ken nachamu zeh 'eth-zeh ub'nu 'iysh 'eth-'achiyu ka'asher `asiythem.

1Th5:11 Therefore encourage one another and build up one another, just as you also are doing.

<11> Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.
11 Dio parakaleite allēlous kai oikodomeite heis ton hena, kathōs kai poieite.

יְבִי וְהִנְנוּ מְבַקְּשִׁים מִכֶּם אַחֵי לְהַפִּיר אֶת-הָעֲמִלִּים בְּכֶם
וְאֵת הַנְּצַבִּים עֲלֵיכֶם בְּדַבַּר הָאָדוֹן וּמוֹכִיחִים אֶתְכֶם:
:יְבִי וְהִנְנוּ מְבַקְּשִׁים מִכֶּם אַחֵי לְהַפִּיר אֶת-הָעֲמִלִּים בְּכֶם
וְאֵת הַנְּצַבִּים עֲלֵיכֶם בְּדַבַּר הָאָדוֹן וּמוֹכִיחִים אֶתְכֶם:

12. w'hin'nu m'baq'shiym mikem 'achay l'hakiyr 'eth-ha`ameliym bakem
w'eth hanitsabiyim `aleykem bid'bar ha'Adon umokiychiym 'eth'kem.

1Th5:12 But we beseech you, brethren, to know them which labor among you,
and have charge over you in the Master and give you instruction,

<12> Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν
καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νουθητοῦντας ὑμᾶς

12 Erōtōmen de hymas, adelphoi, eidenai tous kopiōntas en hymin
kai proistamenous hymōn en kyriō kai nouthetountas hymas

יִגְוֹתְנָהּ גַּוְוֹתְנָהּ בָּם כְּבוֹד גְּדוֹל מְאֹד בְּאֶהְבָּה לְמַעַן פְּעֻלְתֶּם
:יִגְוֹתְנָהּ גַּוְוֹתְנָהּ בָּם כְּבוֹד גְּדוֹל מְאֹד בְּאֶהְבָּה לְמַעַן פְּעֻלְתֶּם:

יִגְוֹתְנָהּ גַּוְוֹתְנָהּ בָּם כְּבוֹד גְּדוֹל מְאֹד בְּאֶהְבָּה לְמַעַן פְּעֻלְתֶּם

ויהי שלום ביניכם:

13. w'thin'hagu-bam kabod gadol m'od b'ahabah l'ma'an p'ulatham wihiy shalom beyneykem.

1Th5:13 and that you esteem them very highly in love because of their work.

Be at peace among yourselves.

<13> καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.

13 kai hēgeisthai autous hyperekperissou en agapē dia to ergon autōn. eirēneuete en heautois.

יְהִי שְׁלוֹם בֵּינֵיכֶם
בְּכֹחַ הַכּוֹבֹד הַגָּדוֹל הַיָּחִיד בְּאַהֲבָה רַבָּה לְמַעַן
שֶׁלֹּא תִהְיֶה שִׁנְיָתָם בְּעַלְמָם עֲלֵי עֲשֵׂתָם

יְהִי שְׁלוֹם בֵּינֵיכֶם
בְּכֹחַ הַכּוֹבֹד הַגָּדוֹל הַיָּחִיד בְּאַהֲבָה רַבָּה לְמַעַן
שֶׁלֹּא תִהְיֶה שִׁנְיָתָם בְּעַלְמָם עֲלֵי עֲשֵׂתָם

14. w'hin'nu maz'hiyriym 'eth'kem 'echay hokiychu 'eth-ham'`aq'shiym dar'keyhem 'am'tsu 'eth-rakey halebab tim'ku 'eth-hachalashiym w'ha'ariyku ruach 'el-kal-'adam.

1Th5:14 We urge you, brethren, admonish the unruly, encourage the fainthearted, help the weak, be patient with all men.

<14> παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.

14 parakaloumen de hymas, adelphoi, noutheteite tous ataktous,

paramytheisthe tous oligopsychous antechesthe tōn asthenōn, makrothymeite pros pantas.

אֲנִי מְרַצְּבֶיךָ
בְּכֹחַ הַרוּחַ הַיָּחִיד הַיָּחִיד בְּאַהֲבָה רַבָּה לְמַעַן
שֶׁלֹּא תִהְיֶה שִׁנְיָתָם בְּעַלְמָם עֲלֵי עֲשֵׂתָם

אֲנִי מְרַצְּבֶיךָ
בְּכֹחַ הַרוּחַ הַיָּחִיד הַיָּחִיד בְּאַהֲבָה רַבָּה לְמַעַן
שֶׁלֹּא תִהְיֶה שִׁנְיָתָם בְּעַלְמָם עֲלֵי עֲשֵׂתָם

אֲנִי מְרַצְּבֶיךָ
בְּכֹחַ הַרוּחַ הַיָּחִיד הַיָּחִיד בְּאַהֲבָה רַבָּה לְמַעַן
שֶׁלֹּא תִהְיֶה שִׁנְיָתָם בְּעַלְמָם עֲלֵי עֲשֵׂתָם

15. ur'u pen-y'shalem 'iysh l're'ehu ra'ah tachath ra'ah ki 'im-rid'phu b'kal-'eth 'eth-hatob hen l'iysh 'iysh mikem hen l'kal-'adam.

1Th5:15 See that no one repays another with evil for evil, but always seek after that which is good for one another and for all men.

<15> ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῶ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.

15 horate mē tis kakon anti kakou tini apodō,

alla pantote to agathon diōkete [kai] eis allēlous kai eis pantas.

אֲנִי מְרַצְּבֶיךָ
בְּכֹחַ הַרוּחַ הַיָּחִיד הַיָּחִיד בְּאַהֲבָה רַבָּה לְמַעַן
שֶׁלֹּא תִהְיֶה שִׁנְיָתָם בְּעַלְמָם עֲלֵי עֲשֵׂתָם

אֲנִי מְרַצְּבֶיךָ
בְּכֹחַ הַרוּחַ הַיָּחִיד הַיָּחִיד בְּאַהֲבָה רַבָּה לְמַעַן
שֶׁלֹּא תִהְיֶה שִׁנְיָתָם בְּעַלְמָם עֲלֵי עֲשֵׂתָם

16. sim'chu b'kal-'eth.

1Th5:16 Rejoice always;

<16> Πάντοτε χαίρετε,

16 Pantote chairete,

17 יז התפללו כל-היום:
17 יז תפלו כל-היום:

17. **hith'pal'lu kal-hayom.**

1Th5:17 pray without ceasing;

<17> ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε,

17 **adialeiptōs proseuchesthe,**

18 יהודו על-הכל כי-זה רצון אלהים
במשחת יהושע אליכם:
18 יהודו על-הכל כי-זה רצון אלהים
במשחת יהושע אליכם:

18. **hodu `al-hakol ki-zeh r'tson 'Elohim baMashiyach Yahushua' aleykem.**

1Th5:18 in everything give thanks; for this is Elohim's will for you in the Mashiyach Yahushua.

<18> ἐν παντί εὐχαριστεῖτε· τούτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς.

18 **en panti eucharisteite; touto gar thelēma theou en Christō Iēsou eis hymas.**

19 יט את-הרוח לא תקבנו:
19 יט את-הרוח לא תקבנו:

19. **'eth-haRuach lo' t'kabu.**

1Th5:19 Do not quench the Spirit;

<19> τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε,

19 **to pneuma mē sbennyte,**

20 כ את-הנבואות לא תמאסו:
20 כ את-הנבואות לא תמאסו:

20. **'eth-han'bu'oth lo' thim'asu.**

1Th5:20 do not despise prophesyings.

<20> προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε,

20 **prophēteias mē exoutheneite,**

21 כא בחנו כל-דבר ובטוב אחזו:
21 כא בחנו כל-דבר ובטוב אחזו:

21. **bachanu kal-dabar ubatob 'echozu.**

1Th5:21 But examine all things; hold fast that which is good;

<21> πάντα δὲ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε,

21 **panta de dokimazete, to kalon katechete,**

22 יפחדו כל-אדם ואל-אדם יפחדו:
22 יפחדו כל-אדם ואל-אדם יפחדו:

כב התרחקו מכל-הדומה לרע:

22. **hith'rachaqu mikal-hadomeh lara`.**

1Th5:22 abstain from every form of evil.

<22> ἀπό παντός εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.

22 apo pantos eidous ponērou apechesthe.

כג ואלהי השלום הוא יקדש אתכם בקדשה שלמה וכל-רויחכם
ונפשכם וגופכם לשמר תמים בבוא אדנינו יהושע המשיח:

23. **w'Elohey hashalom hu' y'qadesh 'eth'kem biq'dushah sh'lemah w'kal-ruachkem w'naph'sh'kem w'guph'kem yishamer tamiym b'bo' 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

1Th5:23 Now may the El of peace Himself sanctify you entirely; and may your whole spirit and soul and body be preserved blameless at the coming of our Master Yahushua the Mashiyach.

<23> Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὀλοτελεῖς, καὶ ὀλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη.

23 Autos de ho theos tēs eirēnēs hagiasai hymas holoteleis, kai holoklēron hymōn to pneuma kai hē psychē kai to sōma amemptōs en tē parousiā tou kyriou hēmōn Iēsou Christou tērētheiē.

כד נאמן הוא הקורא אתכם אשר גם-ינעשה:

24. **ne'eman hu' haqore' 'eth'kem 'asher gam-ya`aseh.**

1Th5:24 Faithful is He who calls you, who also shall do it.

<24> πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.

24 pistos ho kalōn hymas, hos kai poiēsei.

כה אחי התפללו בעדנו:

25. **'achay hith'palalu ba`adenu.**

1Th5:25 Brethren, pray for us.

<25> Ἀδελφοί, προσεύχεσθε [καὶ] περὶ ἡμῶν.

25 Adelphoi, proseuchesthe [kai] peri hēmōn.

כו שאלו לשלום כל-האחים בנשיקה בקדשה:

26. **sha'alu lish'lom kal-ha'achiyim ban'shiyqah haq'dshah.**

1Th5:26 Greet all the brethren with a holy kiss.

<26> Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφούς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.

26 Aspasasthe tous adelphous pantas en philēmati hagiō.

27 זַחְדָּאָוּ מְעַמְעָמְעָוּ מְעַמְעָוּ

:(מְעַמְעָוּ) מְעַמְעָוּ-לְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ

כִּזְהַנְנִי מִשְׂבִּיעֵכֶם בְּאֶדְוֶן

אֲשֶׁר תִּקְרָא הַאֲגָרָת הַזֹּאת בְּאֶזְנֵי כָל-הָאֲחִים (הַקְּרֹאִים):

27. hin'niy mash'biy`akem ba'Adon
'asher tiqare' ha'igereth hazo'th b'az'ney kal-ha'achiyim (haq'dshiyim).

1Th5:27 I adjure you by the Master that this letter be read unto all the brethren.

<27> Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.

27 Enorkizō hymas ton kyrion anagnōsthēnai tēn epistolēn pasin tois adelphois.

28 מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ מְעַמְעָוּ

כַּחֲחֶסֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ עִמָּכֶם אָמֵן:

28. chesed Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu `imakem 'Amen.

1Th5:28 The grace of Yahushua the Mashiyach our Master be with you.

<28> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.

28 Hē charis tou kyriou hēmōn Iēsou Christou meth' hymōn.